

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΕΙΔΙΚΩΝ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ
ΣΑΒΒΑΤΟ 24 ΙΟΥΝΙΟΥ 2006
ΚΟΙΝΗ ΕΞΕΤΑΣΗ ΟΛΩΝ ΤΩΝ ΥΠΟΨΗΦΙΩΝ
ΣΤΑ ΓΑΛΛΙΚΑ

- A.** Να αποδώσετε στο τετράδιό σας στην ελληνική γλώσσα το παρακάτω κείμενο, προσδίδοντάς του τη μορφή που θα έπρεπε να έχει, εάν επρόκειτο να δημοσιευθεί σε ελληνικό έντυπο.

La Cité internationale universitaire de Paris, créée pendant l'entre-deux-guerres, vit toujours. Le temps a endommagé quelques pavillons, les guerres ont secoué la vie des maisons nationales, mais ce lieu unique au monde n'a pas abandonné sa mission : favoriser les échanges et le contact culturel au sein de la communauté étudiante internationale.

Engagée depuis 1998 dans un plan de rénovation, cette fondation recherche des mécènes. Cet espace est un lieu de vie. En témoigne la fête annuelle des résidents, l'avant-dernier week-end de mai, durant laquelle les 5600 étudiants et chercheurs issus de 132 pays ont pris des initiatives afin de faire connaître leur culture. «*La cité est ouverte à tous et certains Parisiens la fréquentent régulièrement*», constate Sylviane Tarsot-Gillery, directrice. Pour y promener leur chien, mais aussi, pour travailler à la bibliothèque, assister à des représentations théâtrales ou encore déjeuner en famille au restaurant.

De tout temps, les événements internationaux ont une influence sur cette cité étudiante créée au lendemain de la Première Guerre mondiale sous l'égide d'André Honnorat, ministre de l'Éducation nationale. Cet humaniste rêvait d'un foyer de vie internationale, où les futures élites du monde entier apprendraient à vivre ensemble. De retour dans leur pays, elles conserveraient des liens durables favorisant l'amitié entre les peuples.

Pascale Sauvage, *Le Figaro*, 14 juin 2006

25 points

mécène = χορηγός

- B.** Να απαντήσετε στο τετράδιό σας, στα γαλλικά, στις παρακάτω ερωτήσεις:

B.1

- a.** Dans quel but, d'après le texte, la Cité internationale a-t-elle été fondée ?

6 points

- b.** Quelles sont les raisons pour lesquelles la Cité internationale est engagée dans un plan de rénovation ?

5 points

- c.** Pour quelles raisons, d'après le texte, les Parisiens peuvent-ils visiter la Cité internationale ?

4 points

B.2

- a. “Les guerres ont secoué la vie des maisons nationales”. Reformulez cette phrase en la commençant par :
La vie...

5 points

- b. “La cité est ouverte à tous et certains Parisiens la fréquentent régulièrement”.
Comment pourrait-on formuler cette phrase si, tout en conservant le même sens, on la commençait par: Sylviane Tarsot-Gillery a constaté...

6 points

- c. “Ce lieu unique au monde n’a pas abandonné sa mission : favoriser les échanges et le contact culturel au sein de la communauté étudiante internationale”.
Comment pourrait-on relier les deux phrases en omettant les deux points ?

4 points

- Γ. Να γράψετε κείμενο στα γαλλικά (180-200 λέξεις), σύμφωνα με το παρακάτω θέμα:

L’Institut Eurobaromètre réalise une enquête sur les mesures à prendre par la Communauté Européenne concernant l’interdiction totale de fumer dans tous les lieux publics (restaurants, stades, gares, etc).

Vous participez à cette enquête et vous écrivez une lettre, adressée à l’Institut, dans laquelle vous exprimez votre opinion sur ces mesures à prendre.

Signez la lettre par : A. Georgiou

45 points

ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΕΞΕΤΑΖΟΜΕΝΟΥΣ

1. Να δοθούν απαντήσεις σε όλα τα ζητήματα. Κάθε απάντηση που καλύπτει εννοιολογικά και γλωσσικά τα ζητήματα είναι αποδεκτή.
2. Τα θέματα και οι οδηγίες θα αναγραφθούν και θα διανεμηθούν στους υποψηφίους. Δεν θα εκφωνηθούν και δεν θα γραφούν στον πίνακα.
3. Τα θέματα (γαλλικό κείμενο, ερωτήσεις στα γαλλικά, θέμα «έκθεσης» στα γαλλικά) δεν θα αντιγραφούν στο τετράδιο. Στο τετράδιο θα γραφούν μόνο τα προκαταρκτικά.
4. Τα κύρια ονόματα, ο τίτλος και η ημερομηνία της εφημερίδας να μη μεταφραστούν.
5. Οι υποψήφιοι θα επιστρέψουν τις φωτοτυπίες των θεμάτων κατά την αποχώρησή τους στους επιτηρητές, οι οποίοι και θα τις καταστρέψουν.
6. Διάρκεια εξέτασης: Τρεις (3) ώρες.
Έναρξη χρόνου εξέτασης: Αμέσως μετά τη διανομή των φωτοτυπιών στους υποψηφίους.
Δυνατότητα αποχώρησης: Μία (1) ώρα μετά την έναρξη του χρόνου εξέτασης.
7. Η διάρκεια εξέτασης και ο χρόνος δυνατής αποχώρησης να αναγραφούν στον πίνακα.

**ΕΥΧΟΜΑΣΤΕ ΕΠΙΤΥΧΙΑ
ΤΕΛΟΣ ΜΗΝΥΜΑΤΟΣ**